Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak nie zawrze z tobą pokoju, lecz rozpocznie z tobą wojnę, to oblegniesz je |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jednak to miasto nie zechce zawrzeć z tobą pokoju, ale rozpocznie wojnę, to będziesz je oblegać |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli jednak nie zawrze z tobą pokoju, lecz wznieci przeciw tobie wojnę, oblegniesz je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźli nie uczyni pokoju z tobą, lecz podniesie przeciw tobie wojnę, oblężesz je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jeśli przymierza nie będzie chciał uczynić i zacznie przeciw tobie wojnę, będziesz go dobywał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli ci nie odpowie pokojowo i zacznie z tobą wojować, będziesz je oblegał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jeżeli nie zawrze z tobą pokoju i rozpocznie z tobą wojnę, to je oblegniesz, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeżeli nie zawrze z tobą pokoju i rozpocznie wojnę, będziesz je oblegać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak mieszkańcy miasta nie będą chcieli zawrzeć pokoju i rozpoczną z tobą wojnę, będziesz oblegał to miasto. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli jednak nie przyjmie dobrowolnego poddania, lecz rozpocznie walkę z tobą, będziesz je oblegał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lecz jeżeli nie zawrze pokoju z tobą [i powstanie do] walki przeciwko tobie, będziesz je oblegał,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж не послухають тебе і вчинять проти тебе війну, окружиш його, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jeśli nie uczyni z tobą pokoju, ale wytoczy ci wojnę wtedy je oblegaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz jeśli nie zawrze z tobą pokoju i wyda ci wojnę, i będziesz musiał je oblegać, |